

U'wa

Otras denominaciones de la lengua

tunebo, uwua, lache

Denominación del pueblo

uwkuwa

La comunidad indígena u'wa se encuentra ubicada en los departamentos de Norte de Santander, Arauca, Boyacá y Casanare, cerca de las laderas de la Sierra Nevada del Cocuy y la cordillera Oriental. Este territorio está limitado por los ríos Chitagá, Margua y Potoya. La mayor parte de la comunidad ocupa el municipio de Cubará, en Boyacá, departamento donde habitan aproximadamente 4.695 indígenas, lo que equivale al 61,9% de la población. En Arauca hay alrededor de 1.000 indígenas, es decir el 13,2% del total, y en Norte de Santander 871, esto es, el 11,5%.

La población estimada, según datos del censo del Dane de 2005, es de 7.581 u'was, de los cuales 3.815 son hombres y 3.766 mujeres. Representan el 0,5% de la población indígena de Colombia.

La lengua u'wa, que pertenece a la familia lingüística chibcha, es hablada por 6.264 personas, lo que equivale al 84,25%, frente a 1.171 que no la hablan, es decir, el 15,75% de toda la población.

En la comunidad u'wa se enseña la lengua indígena, debido a que la gran mayoría de la población la habla, y los niños la aprenden desde que nacen; de esto último se encargan padres, familiares y la comunidad en general. En sus primeros años de vida, la asimilan oralmente mediante mitos cantados que contienen todas las creencias y costumbres de la comunidad, enseñados

principalmente por los abuelos. Estos también les narran cuentos en los que explican su cosmología y sus tradiciones. Cuando los niños ingresan a la escuela, también usan la lengua dado que la mayor parte de los docentes son indígenas (de veinticinco solo seis no lo son).

Generalmente, la mayor parte de la comunidad emplea la lengua ancestral; no obstante, esto depende del grupo al que se haga alusión, pues, en los resguardos ubicados en cercanías de los cascos urbanos la lengua se debilita un poco, mientras que predomina en todos los ámbitos en los resguardos más alejados.

Por ejemplo, en la comunidad Tamarana los únicos que hablan la lengua pertenecen a la generación de los padres, y los niños no la conocen bien porque en el hogar usan más el castellano. Miembros de esta comunidad manifiestan que por encontrarse cerca de los colonos, los niños van a las carreteras y desde allí ven televisión y películas en este último idioma. Lo anterior debilita la lengua indígena y su uso en general, pues empiezan a emplear más el castellano, cambian actitudes culturales y comportamientos, se concentran en lo que les puede enseñar la televisión y dejan de lado su cultura. Muchos u'was se abstienen de hablar la lengua en diversos contextos, por lo que su uso decae día a día.

Algo contrario ocurre en la comunidad de Uncasias, donde todos los niños hablan la lengua indígena, pues desde su nacimiento tienen contacto permanente con ella, se ejercitan a medida que crecen, y la usan en todo lugar.

El empleo constante de la lengua u'wa se da en todos los ámbitos, siempre y cuando la conversación no incluya a alguien que no la hable, caso en el cual los indígenas hablan en castellano o usan un traductor bilingüe. Estas situaciones se dan regularmente cuando funcionarios de diferentes entidades los visitan, pero cuando se trata de una reunión convocada por una autoridad indígena se emplea el u'wa.

Respecto al uso de la lengua en los medios de comunicación, varía y está sujeto a que las comunidades posean o no emisoras comunitarias o internet. Si hay acceso a teléfonos celulares, la lengua se usa siempre y cuando los hablantes sean u'was.

En cuanto a materiales escritos en la lengua u'wa, pueden mencionarse los siguientes títulos: *Uwatcarit tan sinro: cartilla uwa, tuneba; Tunebo, cartillas 1, 2, 3, 4; Chauwa: cartilla tuneba 2* (lecturas tunebas para leer después de la cartilla tuneba y antes de la cartilla de transición al español); *Tusina el marrano: cartilla quinta en tunebo; Introducción al tunebo: 11 lecciones con el propósito de ayudar a aquellos que puedan estar interesados en empezar a aprender este idioma; Diccionario bilingüe tunebo-español, español-tunebo* (con una breve gramática tuneba).

En cuanto al ámbito educativo, esta comunidad tiene acceso a dieciséis escuelas, en las cuales se imparte educación formal desde 1995. En la actualidad, desarrollan un proyecto etnoeducativo para lograr que desde las escuelas se fortalezcan diversos conocimientos ancestrales. Para los adultos, es importante que sus hijos amen y usen la lengua adecuadamente, pues ella representa su identidad, cultura y sabiduría tradicional.

Frente a este panorama general de la lengua u'wa, puede mencionarse que en algunas comunidades ha tenido pocos efectos negativos el contacto con el castellano; sin embargo, en otras ha sido progresiva la sustitución de la lengua indígena por este idioma, por lo cual el estado de aquella es vulnerable.

Con el fin de fortalecer culturalmente a las nuevas generaciones, para la comunidad u'wa sería vital generalizar el proyecto etnoeducativo en las dieciséis escuelas. En este aspecto, es muy significativo conseguir a una persona experta en u'wa que pueda asesorar este proceso. Además, deben realizarse convenios con entidades con las que puedan llevarse a cabo investigaciones a favor de su lengua y su cultura, con el fin de elaborar nuevos materiales didácticos para su enseñanza, tanto en la comunidad como en la escuela.

Adicionalmente, con las comunidades u'was que por cuestiones laborales vivan cerca de zonas urbanas, es necesario planear estrategias para reforzar en los niños y jóvenes las costumbres y el uso de la lengua, pues son ellos los más vulnerables. Esto podría fortalecerse mediante reuniones semanales en las que reciban capacitación escrita en su lengua y mediante actividades culturales en las que todos participen.

Tales actividades, además de promover en las comunidades más débiles el uso constante de la lengua nativa, también deben inculcar en los jóvenes el respeto y el amor por el territorio ancestral para que se sientan parte de la gran familia u'wa. Enseñar a los jóvenes los oficios de los antepasados también les proporcionaría el sentido de pertenencia que han perdido por el contacto con pueblos "blancos".